

Курс 4, урок 8: Die UFA-Studios in Babelsberg.

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 8-ой урок 4-ой части радиокурса. На прошлом занятии госпожа Бергер и Андреас, гуляя по Потсдаму, говорили о периоде после окончания Тридцатилетней войны в Германии. Земля Бранденбург в результате войны обезлюдела, и тогда сюда стали приглашать переселенцев, чтобы её заселить. Послушайте ещё раз это место из диалога. Обратите внимание на предложения цели с союзом "um" и частицей "zu":

Frau Berger

Im 30jährigen Krieg gab es viele Tote.
Da waren Einwanderer willkommen, um das
Land zu besiedeln. Viele Einwanderer kamen,
um hier zu leben.

Ведущий

Наше сегодняшнее занятие называется "Die UFA-Studios in Babelsberg" ("Киностудия УФА в Бабельсберге"). Мы отправимся в легендарный киногородок Бабельсберг неподалёку от Потсдама. Там, начиная с 20-ых годов, было создано немало фильмов, вошедших в историю кино, в том числе и развлекательных фильмов (Unterhaltungsfilme), которые должны были отвлекать (ablenken) людей от безработицы и войны. Андреас собрал материалы и подготовил для Вас сообщение об истории киностудий УФА. Послушайте первую часть его сообщения:

Andreas

Ja, Musik war sehr wichtig in den Filmen

damals, in den Filmen aus den berühmten Filmstudios von Babelsberg. 1917 wurde die Filmgesellschaft UFA gegründet. Die damalige deutsche Reichsregierung investierte viel Geld in die Studios - sie wußte auch genau warum: Man wollte die Menschen von Arbeitslosigkeit und Krieg ablenken. Deshalb drehte man Unterhaltungsfilme mit viel Musik. Manche Lieder aus diesen Filmen sind noch heute bekannt, wie zum Beispiel das Lied "Haben Sie schon mal im Dunkeln geküßt?" von 1934. Hören Sie es noch einmal.

Andreas

Aber man wollte damals noch mehr: Man wollte auch gute Filme machen, damit die deutsche Kultur im Ausland besser bekannt wurde. Und das gelang zum Beispiel Fritz Lang 1927 mit dem Film *Metropolis*.

Andreas

1917 wurde die Filmgesellschaft UFA gegründet.

Andreas

Die damalige deutsche Reichsregierung investierte viel Geld in die Studios.

Ведущий

Популярная песня "Вам уже приходилось целоваться в темноте?" впервые прозвучала в 1934-ом году в кинофильме, снятом на киностудии УФА. Вы услышали её в исполнении лейпцигского ансамбля "ПРИНЦЕН". Андреас собрал материалы об истории киностудии. Полное название УФА - "Универзум Фильм Акциэнгезелльшафт". Это было объединение нескольких киностудий. Андреас рассказывает: "В 1917-ом году было основано кинообщество УФА."

Ведущий

Правительство Рейха (Reichsregierung) инвестировало в кино-студии много денег.

Ведущий

Целью правительства было отвлечь людей от безработицы (Arbeitslosigkeit) и войны.

Andreas

Man wollte die Menschen von Arbeitslosigkeit und Krieg ablenken.

Ведущий

Поэтому, в первую очередь, снимались (drehte man) развлекательные фильмы, в которых было много музыки.

Andreas

Deshalb drehte man Unterhaltungsfilme mit viel Musik.

Ведущий

Некоторые песни их кинофильмов тех лет не забыты до сих пор.

Andreas

Manche Lieder aus diesen Filmen sind noch heute bekannt.

Ведущий

Андреас называет и вторую цель создания акционерного общества УФА: "Там хотели делать и хорошие фильмы, чтобы немецкая культура получила известность за границей."

Andreas

Man wollte auch gute Filme machen, damit die deutsche Kultur im Ausland besser bekannt wurde.

Ведущий

Это удавалось, к примеру, режиссёру Фритцу Лангу, создавшему в 1927-ом году футуристический фильм "Метрополис".

Andreas

Und das gelang zum Beispiel Fritz Lang mit dem Film *Metropolis*.

Ведущий

Кинофильм "Метрополис" был "немым" (Stummfilm). Показ немых фильмов в кинотеатре обычно проходил в сопровождении тапёра. В 1930-ом году родилось звуковое кино (Tonfilm). Позднее нацисты стали использовать

возможности звукового кино для создания пропагандистских фильмов (Propagandafilme). Послушайте вторую часть сообщения Андреаса:

Andreas

Metropolis war noch ein Stummfilm. Damit es nicht zu still war, wurde im Kino Musik zu dem Film gespielt.

Andreas

Ein Musiker aus der damaligen Zeit erzählt:

Sprecher

Wir haben aber auch in Babelsberg Musik gemacht. Ich war dann dort in den Studios und spielte, damit die Schauspieler animiert wurden.

Andreas

Schon drei Jahre später, 1930, war das nicht mehr nötig. Der Tonfilm war geboren.

Das nutzten auch die Nazis. Sie kontrollierten die Filme und nutzten den Ton, um politische Propagandafilme zu machen. Nach 1945 gehörten die Studios in Babelsberg zur DDR, seit 1992 gehören sie einem deutsch-französischen Konzern. Und der hofft, daß dort viele Filme gedreht werden, damit der europäische Film wieder mehr Bedeutung bekommt.

Andreas

Damit es nicht zu still war, wurde im Kino Musik zu dem Film gespielt.

Sprecher

Wir haben aber auch in Babelsberg Musik

Ведущий

Андреас рассказывает, что во времена немого кино в кинотеатрах (im Kino) показ фильма шёл под музыку, чтобы было не слишком тихо (still).

Ведущий

Один старый пианист рассказал Андреасу, что он играл не только в кинотеатрах, но и во время съёмок в павильонах Бабельсберга, чтобы воодушевлять (animieren) актёров.

gemacht. Ich war dann dort in den Studios und spielte, damit die Schauspieler animiert wurden.

Andreas

Schon drei Jahre später, 1930, war das nicht mehr nötig. Der Tonfilm war geboren.

Andreas

Sie kontrollierten die Filme und nutzten den Ton, um politische Propagandafilme zu machen.

Andreas

Nach 1945 gehörten die Studios in Babelsberg zur DDR.

Andreas

Seit 1992 gehören sie einem deutsch-französischen Konzern.

Andreas

Und der hofft, daß dort viele Filme gedreht

Ведущий

Всего три года спустя, в 1930-ом году, музыкальное сопровождение стало ненужным (nötig). Родилось звуковое кино.

Ведущий

Вскоре нацисты (Nazis) установили над кино свой контроль. Они использовали звук, чтобы создавать политические пропагандистские фильмы (Propagandafilme):

Ведущий

После Второй мировой войны акционерное кинообщество УФА было распущено. На том же месте в Бабельсберге была потом основана восточногерманская киностудия ДЕФА.

Ведущий

После объединения двух германских государств студии в Бабельсберге были проданы германо-французскому концерну.

Ведущий

Этот концерн надеется, что здесь будет снято ещё немало фильмов, чтобы европейское кино вновь обрело большое значение.

werden, damit der europäische Film wieder mehr Bedeutung bekommt.

Ведущий

Но оставим киностудии и займёмся грамматикой. Наша тема сегодня - придаточные предложения с союзом "damit" (чтобы): Если в главном и придаточном предложениях одно и то же подлежащее, то придаточное предложение цели может начинаться с союзом "um" (чтобы) и заканчиваться инфинитивом глагола с частицей "zu":

Sprecher

Die Nazis nutzen den Ton, um Propagandafilme zu machen.

Ведущий

Если в главном и придаточном предложениях подлежащие разные, то придаточное предложение цели начинается с союзом "damit", который тоже переводится "чтобы". Например:

Sprecherin

Ich spielte, damit die Schauspieler animiert wurden.

Ведущий

В главном предложении подлежащее - "ich", в придаточном - "die Schauspieler".
Послушайте ещё раз:

Sprecherin

Ich spielte, damit die Schauspieler animiert wurden.

Ведущий

И ещё один пример. Напоминаю, в придаточном предложении спрягаемый глагол стоит в конце.

Sprecher

Dort sollen viele Filme gedreht werden, damit der europäische Film wieder mehr Bedeutung bekommt.

Ведущий

И в завершение послушайте ещё раз сообщение Андреаса. Устройтесь поудоб-

нее и слушайте внимательно. Андреас рассказывает о создании киностудий УФА в Бабельсберге.

Andreas

Ja, Musik war sehr wichtig in den Filmen damals, in den Filmen aus den berühmten Filmstudios von Babelsberg. 1917 wurde die Filmgesellschaft UFA gegründet. Die damalige deutsche Reichsregierung investierte viel Geld in die Studios - sie wußte auch genau, warum: Man wollte die Menschen von Arbeitslosigkeit und Krieg ablenken. Deshalb drehte man Unterhaltungsfilme mit viel Musik: Manche Lieder aus diesen Filmen sind noch heute bekannt, wie zum Beispiel das Lied "Haben Sie schon mal im Dunkeln geküßt?" von 1934. Hören Sie es noch einmal.

Andreas

Aber man wollte damals noch mehr: Man wollte auch gute Filme machen, damit die deutsche Kultur im Ausland besser bekannt wurde. Und das gelang zum Beispiel Fritz Lang 1927 mit dem Film *Metropolis*.

Ведущий

Вслед за немым кино появилось звуковое.

Andreas

Metropolis war noch ein Stummfilm. Damit es nicht zu still war, wurde im Kino Musik zu dem Film gespielt.

Andreas

Ein Musiker aus der damaligen Zeit erzählt:

Sprecher

Wir haben aber auch in Babelsberg Musik gemacht. Ich war dann dort in den Studios und spielte, damit die Schauspieler animiert wurden.

Andreas

Schon drei Jahre später, 1930, war das nicht mehr nötig. Der Tonfilm war geboren. Das nutzten auch die Nazis. Sie kontrollierten die Filme und nutzten den Ton, um politische

Propagandafilme zu machen. Nach 1945 gehörten die Studios in Babelsberg zur DDR, seit 1992 gehören sie einem deutsch-französischen Konzern. Und der hofft, daß dort viele Filme gedreht werden, damit der europäische Film wieder mehr Bedeutung bekommt.

Ведущий

На сегодня это всё. На следующем занятии Вы услышите интервью с женщиной из сельской местности. Эта женщина ведёт своеобразный образ жизни. Итак, до встречи в эфире!